

Art.Nr.  
4901402901 / 4901402903 /  
4901402924

4901402850 | 02/2013

























**schepach**

**deco-flex**



<b>D</b>	<b>Dekupiersäge</b> Original-Betriebsanweisung
<b>CZ</b>	<b>Lupínková pila</b> Překlad originálního návodu k obsluze
<b>SK</b>	<b>Lupienková píla</b> Preklad originálneho návodu na obsluhu

<p><b>Deutschland</b></p> 	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p><b>Slovakia</b></p> 	<p>Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.</p>
<p><b>Great Britain</b></p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p><b>Slovenia</b></p> 	<p>Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni elektroni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p><b>France</b></p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p><b>Ungarn</b></p> 	<p>Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetésé szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p><b>Italia</b></p> 	<p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p><b>Hrvatska</b></p> 	<p>Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starijem elektroničnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p><b>Nederlands</b></p> 	<p>Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p><b>Czech Republic</b></p> 	<p>Jen pro štáty EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p><b>España</b></p> 	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p><b>Polska</b></p> 	<p>Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p><b>Portugal</b></p> 	<p>Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p><b>România</b></p> 	<p>Numai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p><b>Sverige</b></p> 	<p>Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållsoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p><b>Eesti</b></p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektrija ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p><b>Finnland</b></p> 	<p>Koskee vain EU-maita Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.</p>	<p><b>Latvija</b></p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EC par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc dalīti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p><b>Norge</b></p> 	<p>Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p><b>Lietuva</b></p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesiti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.</p>
<p><b>Danmark</b></p> 	<p>Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p><b>Ísland</b></p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilísúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.</p>

<b>D</b>	<b>Dekupiersäge</b>	<b>4-29</b>
<b>CZ</b>	<b>Lupínková pila</b>	
<b>SK</b>	<b>Lupienková píla</b>	

## Hersteller:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen  
GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Maschine.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 /VDE 0113.

### Warnung:

Verwenden Sie einen Schutzleiter, um elektrische Schäden, Feuergefahren oder Werkzeugschäden zu vermeiden. Ihre Maschine wurde im Werk für 230 V Betrieb ausgelegt. Nur an ein Netz von 230 V anschließen. Verwenden Sie eine träge Sicherung von 16 A oder einen Trennschalter. Um Schocks oder Feuer zu vermeiden, tauschen Sie ein beschädigtes oder abgenutztes Kabel sofort aus.

### Wir empfehlen Ihnen:

**Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.**

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

## Výrobce

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Vážený zákazníku,

přejeme vám příjemnou a úspěšnou práci s vaší novou lupínkovou pilou pro řezání dřeva značky scheppach.

### Poznámka:

V souladu s platnými předpisy o odpovědnosti za výrobek neručí výrobce tohoto zařízení za škody způsobené tímto zařízením nebo škody způsobené v souvislosti s jeho použitím v případě:

- nesprávné manipulace,
- nedodržení pokynů k použití,
- opravy provedené třetí stranou, neoprávněnými osobami,
- instalace nebo použití neoriginálních dílů,
- nesprávného použití,
- závady elektrického systému vzniklé nedodržením elektrické specifikace a předpisů VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Varování

Používejte správnou ochranu elektrického obvodu pily, abyste zabránili úrazům způsobeným elektrickým proudem, požárům nebo poškození tohoto nářadí.

Tato lupínková pila je určena pro napájení střídavým napětím 230 V. Připojte tuto pilu k elektrickému obvodu 230 V/15 A a použijte zpoždovací pojistku 15 A nebo jistič. Je-li napájecí kabel nadměrně opotřeben, pořežán nebo poškozen jiným způsobem, proveďte ihned jeho výměnu, abyste zabránili riziku způsobení úrazu elektrickým proudem nebo požáru.

### Doporučení:

**Před sestavením a používáním tohoto zařízení si přečtěte celý text provozních pokynů.**

Tyto provozní pokyny jsou určeny pro snadnější seznámení se zařízením a pro využití všech jeho funkčních možností.

Tyto provozní pokyny obsahují důležité poznámky týkající se bezpečného, správného a úsporného použití tohoto stroje a také pokyny, jak zabránit nebezpečím, jak snížit náklady na opravy, jak zkrátit prostoje, jak zvýšit spolehlivost a jak prodloužit životnost.

Mimo zde uvedených bezpečnostních předpisů musíte vždy dodržovat platné předpisy týkající se provozu tohoto stroje ve vaší zemi.

Vložte tyto provozní pokyny do průhledné plastové obalu, abyste je chránili před nečistotami a vlhkostí a uložte je v blízkosti stroje. Tyto pokyny si před zahájením práce musí přečíst každý pracovník obsluhy. S tímto strojem smí pracovat pouze osoby, které byly proškoleny v jeho obsluze a které byly informovány o souvisejících rizicích a nebezpečích. Je stanoven minimální věk obsluhy.

## Výrobca

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Vážený zákazník,

prajeme vám príjemnú a úspešnú prácu s vašou novou lupienkovou pilou na rezanie dreva značky scheppach.

### Poznámka:

V súlade s platnými predpismi o zodpovednosti za výrobok neručí výrobca tohto zariadenia za škody spôsobené týmto zariadením alebo škody spôsobené v súvislosti s jeho použitím v prípade:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na použitie,
- opravy vykonanej treťou stranou, neoprávnenými osobami,
- inštalácie alebo použitia neoriginálnych dielov,
- nesprávneho použitia,
- poruchy elektrického systému vzniknutej nedodržaním elektrickej špecifikácie a predpisov VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Varovanie

Používajte správnu ochranu elektrického obvodu pily, aby ste zabránili úrazom spôsobeným elektrickým prúdom, požiarom alebo poškodeniu tohto náradia.

Táto lupienková pila je určená na napájanie striedavým napätím 230 V. Pripojte túto pilu k elektrickému obvodu 230 V/15 A a použijte oneskorovaciu poistku 15 A alebo istič. Ak je napájací kábel nadmerne opotrebovaný, porezaný alebo poškodený iným spôsobom, ihneď ho vymeňte, aby ste zabránili riziku spôsobenia úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.

### Odporúčanie:

**Pred zostavením a používaním tohto zariadenia si prečítajte celý text prevádzkových pokynov.**

Tieto prevádzkové pokyny sú určené na ľahšie oboznámenie sa so zariadením a na využitie všetkých jeho funkčných možností.

Tieto prevádzkové pokyny obsahujú dôležité poznámky týkajúce sa bezpečného, správného a úsporného použitia tohto stroja a tiež pokyny, ako zabrániť nebezpečenstvám, ako znížiť náklady na opravy, ako skrátiť prestoje, ako zvýšiť spoľahlivosť a ako predĺžiť životnosť.

Okrem tu uvedených bezpečnostných predpisov musíte vždy dodržiavať platné predpisy týkajúce sa prevádzky tohto stroja vo vašej krajine.

Vložte tieto prevádzkové pokyny do priehľadného plastového obalu, aby ste ich chránili pred nečistotami a vlhkosťou a uložte ich v blízkosti stroja. Tieto pokyny si pred začatím práce musí prečítať každý pracovník obsluhy. S týmto strojom smú pracovať iba osoby, ktoré boli preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli informované o súvisiacich rizikách a nebezpečenstvách. Je stanovený

## Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **schepbach**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

deco-flex	
<b>Lieferumfang</b>	
	Dekupiersäge
	Biegsame Welle
	Beipackbeutel
	Bedienungsanweisung
<b>Technische Daten</b>	
<b>Baumaße L x B x H mm</b>	630 x 320 x 380
<b>Tischgröße mm</b>	∅ 255 x 415
<b>Sägeblattlänge mm</b>	133
<b>Schnitthöhe max. mm</b>	50
<b>Arbeitstiefe mm</b>	400
<b>Hubbewegung mm</b>	15
<b>Hubgeschwindigkeit 1/min (elektronisch)</b>	550 – 1650
<b>Tisch-Schräg-verstellung links in Grad</b>	0 – 45
<b>Gewicht kg</b>	15,0
<b>Absaugstutzen ∅ mm</b>	35
<b>Motor</b>	
<b>Leistung</b>	230 V/50 Hz
<b>Aufnahmeleistung P1 W</b>	90
<b>Schalldruckpegel am Ohr des Bediennenden gemessen nach DIN 45635 bei max. Drehzahl im Leerlauf</b>	76 dB (A)

Mimo bezpečnostních poznámek uvedených v těchto pokynech k obsluze a mimo speciálních předpisů platných ve vaší zemi, musí být při obsluze dřevoobráběcích strojů dodržovány základní technické předpisy.

## Obecné poznámky

- Po vybalení zařízení zkontrolujte všechny jeho části, zda nebyly přepravou poškozeny. Případnou stížnost okamžitě uplatněte u dodavatele.
- Později přijaté stížnosti nebudou uznány.
- Zkontrolujte dodávku, zda je kompletní.
- Před použitím zařízení si přečtěte provozní pokyny, abyste se s ním řádně seznámili.
- Používejte pouze originální spotřební a náhradní díly a příslušenství Scheppach. Náhradní díly lze objednat u specializovaného prodejce.
- Při objednání uvádějte naše katalogová čísla dílů a také typ a rok výroby zařízení.

deco-flex	
<b>Rozsah dodávky</b>	
	Lupínková pila
	Flexibilní hřídel
	Sada příslušenství (v závislosti na specifikaci)
	Návod k obsluze
<b>Technické údaje</b>	
Rozměry D x Š x V mm	630 x 320 x 380
Rozměry stolu mm	ø 255 x 415
Pilový list - délka mm	133
Řezná výška max. mm	50
Pracovní hloubka mm	400
Délka zdvihu mm	15
Rychlost zdvihu 1/min (elektronická regulace)	550 – 1650
Rozsah náklonu stolu pily směrem vlevo	0 – 45
Hmotnost kg	15,0
Adaptér pro připojení odsávání ø mm	35
<b>Motor</b>	
Elektrický motor	230 V/50 Hz
Příkon P1 W	90
Úroveň akustického tlaku působící na sluch obsluhy měřená podle požadavků normy DIN 45635 s maximálními otáčkami při chodu naprázdno	76 dB (A)

minimální vek obsluhy.

Okrem bezpečnostných poznámok uvedených v týchto pokynoch na obsluhu a okrem špeciálnych predpisov platných vo vašej krajine, sa musia pri obsluhu dřevoobráběcích strojov dodržiavať základné technické predpisy.

## Všeobecné poznámky

- Po vybalení zariadenia skontrolujte všetky jeho časti, či neboli prepravou poškodené. Prípadnú sťažnosť okamžite uplatnite u dodávateľa.
- Neskôr prijaté sťažnosti nebudú uznané.
- Skontrolujte dodávku, či je kompletná.
- Pred použitím zariadenia si prečítajte prevádzkové pokyny, aby ste sa s ním riadne oboznámili.
- Používajte iba originálne spotrebné a náhradné diely a príslušenstvo Scheppach. Náhradné diely je možné objednať u špecializovaného predajcu.
- Pri objednaní uvádzajte naše katalógové čísla dielov a tiež typ a rok výroby zariadenia.

deco-flex	
<b>Rozsah dodávky</b>	
	Lupienková pila
	Flexibilný hriade
	Súprava príslušenstva (v závislosti od špecifikácie)
	Návod na obsluhu
<b>Technické údaje</b>	
Rozmery D x Š x V mm	630 x 320 x 380
Rozmery stola mm	ø 255 x 415
Pilový list - d žka mm	133
Rezná výška max. mm	50
Pracovná h bka mm	400
D žka zdvihu mm	15
Rýchlos zdvihu 1/min (elektronická regulácia)	550 – 1650
Rozsah náklonu stola pily smerom v avo	0 – 45
Hmotnos kg	15,0
Adaptér na pripojenie odsávania ø mm	35
<b>Motor</b>	
Elektrický motor	230 V/50 Hz
Příkon P1 W	90
Úrove akustického tlaku pôsobíaca na sluch obsluhy meraná pod a požiadaviek normy DIN 45635 s maximálnymi otá kami pri chode naprázdno	76 dB (A)

## Sonderzubehör

Stiftsägeblatt Universalblatt mm

135 x 2,0 x 0,25 Z 10

1 Satz = 6 Stück, Artikel-Nr. **8800 0011**

Stiftsägeblatt Holz/Kunststoff mm

135 x 2,0 x 0,25 Z 7

1 Satz = 6 Stück, Artikel-Nr. **8800 0012**

Stiftsägeblatt Holz mm

135 x 3,0 x 0,5 Z 4

1 Satz = 6 Stück, Artikel-Nr. **8800 0013**

**In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: **

### Allgemeine Sicherheitsvorschriften

**Warnung: Während der Arbeit mit elektrischen Werkzeugen müssen stets grundlegende sicherheitsmaßnahmen befolgt werden, um das Risiko eines Brandes, eines Stromschlags und von Körperverletzungen so gering wie möglich zu halten.**

Lesen Sie alle folgenden Hinweise, bevor Sie versuchen, diese Produkt zu betreiben. Bewahren Sie diese Hinweise als spätere Bezugsquelle auf.

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber. Überfüllte Plätze und Werkbänke sind oft die Ursache von Verletzungen.
- Achten Sie auf die Arbeitsumgebung. Lassen Sie die Werkzeuge nicht im Regen stehen. Arbeiten Sie mit den Werkzeugen nicht an feuchten oder nassen Orten. Sorgen Sie am Arbeitsplatz für eine gute Beleuchtung. Arbeiten Sie mit den Werkzeugen nicht in Gegenwart von entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Schützen Sie sich gegen Stromschlag. Vermeiden Sie den Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen.
- Verweigern Sie unbefugten Personen den Zutritt. Erlauben Sie anderen Personen, speziell Kindern, nicht die Beteiligung an der Arbeit, das Berühren der Werkzeuge oder der Verlängerungskabel und auch nicht den Zutritt zum Arbeitsplatz.
- Schließen Sie unbenutzte Werkzeuge weg. Werkzeuge, die z.Zt. nicht benötigt werden, sollten an einem trockenen, abschließbaren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, aufbewahrt werden.
- Gehen Sie mit dem Werkzeug nicht gewaltsam um. Auf diese Weise werden Sie Ihre Arbeit besser und schneller ausführen können.
- Benutzen Sie das richtige Werkzeug. Benutzen Sie für Arbeiten, die besser mit Hochleistungswerkzeugen ausgeführt werden sollten, keine kleinen Werkzeuge. Arbeiten Sie mit Werkzeugen nicht auf zweckentfremdete Weise: schneiden Sie mit Kreissägen z.B. keine Baumstümpfe oder Baumstämme.
- Tragen Sie die richtige Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuckstücke, die sich in bewegliche Teile verhaken können. Rutschfestes Schuhwerk wird für die Arbeit im Freien empfohlen. Tragen Sie bei langem Haar ein Haarnetz.



## Speciální příslušenství

Pilový list - univerzální

135 x 2,0 x 0,25 mm - 10 zubů

1 sada = 6 kusů, katalogové číslo **8800 0011**

Pilový list - dřevo/plast

135 x 2,0 x 0,25 mm - 7 zubů

1 sada = 6 kusů, katalogové číslo **8800 0012**

Pilový list - dřevo

135 x 3,0 x 0,5 mm - 4 zuby

1 sada = 6 kusů, katalogové číslo **8800 0013**

**V těchto pokynech pro obsluhu jsou místa související s vaší bezpečností označena tímto symbolem: ⚠**

### ⚠ Základní bezpečnostní předpisy

**VAROVÁNÍ! Při použití elektrického nářadí musí být vždy dodržovány základní bezpečnostní opatření, aby bylo omezeno riziko způsobení požáru, úrazu elektrickým proudem a zranění.**

Před zahájením práce s tímto výrobkem si přečtěte všechny tyto pokyny. Uschovejte tyto pokyny pro budoucí použití.

- Udržujte pracovní prostor v čistotě. Nepořádek v pracovním prostoru a na pracovním stole bývá příčinou nehod.
- Berte v úvahu okolí pracovního prostoru. Nevystavujte nářadí dešti. Nepoužívejte elektrická nářadí ve vlhkém nebo mokřím prostředí. Zajistěte správné osvětlení pracovního prostoru. Nepoužívejte nářadí v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- Chraňte se před úrazem způsobeným elektrickým proudem. Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy.
- Udržujte ostatní osoby v bezpečné vzdálenosti. Nedovolte ostatním osobám, zejména dětem, aby se při práci dostaly do kontaktu s tímto nářadím nebo s jeho napájecím kabelem a udržujte tyto osoby mimo pracovní prostor.
- Nepoužívané nářadí uložte. Není-li toto nářadí používáno, mělo by být uloženo na suchém a uzamykatelném místě, mimo dosah dětí.
- Elektrická nářadí nepřetěžujte. Nářadí provede práci lépe a bezpečněji, je-li používáno v provozním rozsahu, pro jaký je určeno.
- Používejte správné nářadí. Nepoužívejte malá nářadí pro práce, které jsou určeny pro větší nářadí. Nepoužívejte nářadí pro účely, pro které není určeno. Nepoužívejte například kotoučové pily pro řezání větví stromů nebo polen.
- Správně se oblékejte. Nenoste volný oděv nebo šperky, protože by mohly být zachyceny pohybujícími se díly. Při práci venku vám doporučujeme používat neklouzavou obuv. Máte-li dlouhé vlasy, používejte vhodnou pokrývku hlavy.
- Používejte ochranné bezpečnostní vybavení. Používejte bezpečnostní brýle. Prášili-li se při práci,

## Špeciálne príslušenstvo

Pilový list – univerzálny

135 × 2,0 × 0,25 mm – 10 zubov

1 súprava = 6 kusov, katalógové číslo **8800 0011**

Pilový list – drevo/plast

135 × 2,0 × 0,25 mm – 7 zubov

1 súprava = 6 kusov, katalógové číslo **8800 0012**

Pilový list – drevo

135 × 3,0 × 0,5 mm – 4 zuby

1 súprava = 6 kusov, katalógové číslo **8800 0013**

**V týchto pokynoch na obsluhu sú miesta súvisiace s vašou bezpečnosťou označené týmto symbolom: ⚠**

### ⚠ Základné bezpečnostné predpisy

**VAROVANIE! Pri použití elektrického náradia sa musia vždy dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, aby bolo obmedzené riziko spôsobenia požiaru, úrazu elektrickým prúdom a zranenia.**

Pred začatím práce s týmto výrobkom si prečítajte všetky tieto pokyny. Uschovejte tieto pokyny na budúce použitie.

- Pred začatím práce s týmto výrobkom si prečítajte všetky tieto pokyny. Uschovejte tieto pokyny na budúce použitie.
- Udržujte pracovný priestor v čistote. Neporiadok v pracovnom priestore a na pracovnom stole bývá príčinou nehôd.
- Berte do úvahy okolie pracovného priestoru. Nevystavujte náradie dažďu. Nepoužívajte elektrické náradie vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Zaisťte správne osvetlenie pracovného priestoru. Nepoužívajte náradie v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.
- Chraňte sa pred úrazom spôsobeným elektrickým prúdom. Zabraňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi.
- Udržujte ostatné osoby v bezpečnej vzdialenosti. Nedovoľte ostatným osobám, najmä deťom, aby sa pri práci dostali do kontaktu s týmto náradím alebo s jeho napájacím káblom a udržujte tieto osoby mimo pracovného priestoru.
- Nepoužívané náradie uložte. Ak sa toto náradie nepoužíva, malo by byť uložené na suchom a uzamykateľnom mieste, mimo dosahu detí.
- Elektrické náradie nepřetěžujte. Náradie vykoná prácu lepšie a bezpečněji, ak sa používa v prevádzkovom rozsahu, na aký je určené.
- Používejte správné náradie. Nepoužívajte malé náradie na práce, ktoré sú určené pre väčšie náradie. Nepoužívajte náradie na účely, na ktoré nie je určené. Nepoužívajte například kotúčové pily na rezanie vetiev stromov alebo polien.
- Správně sa obliekajte. Nenoste volný odev alebo šperky, pretože by mohli byť zachytené pohybujícími sa dielmi. Pri práci vonku vám odporúčame používať

- Benutzen Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie eine Sicherheitsbrille. Tragen Sie eine Gesichtsmaske oder Staubmaske, wenn bei Sägearbeiten Staub entsteht.
- Schließen Sie Staubabsauggeräte an. Stehen Geräte zum Absaugen von Staub zur Verfügung, achten Sie darauf, daß diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
- Gehen Sie mit Kabel pfleglich um. Ziehen Sie niemals am Kabel, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Achten Sie darauf, daß Kabel keinen Kontakt mit Hitze, Öl und scharfen Kanten bekommen.
- Sichern Sie Ihre Arbeitsmittel ab. Sofern möglich, halten Sie Ihre Arbeitsmittel mit Klemmen oder einem Schraubstock fest. Dies ist sicherer als mit Ihrer Hand.
- Lehnen Sie sich nicht weit nach vorne. Achten Sie stets auf eine sichere Standposition und Balance.
- Gehen Sie mit Werkzeugen sorgfältig um. Achten Sie auf scharfe und saubere Schneidwerkzeuge, um besser und sicherer arbeiten zu können. Halten Sie sich an die Anweisungen zum Ölen und Wechseln von Zubehör. Überprüfen Sie die Netzkabel in regelmäßigen Zeitabständen und bitten Sie einen autorisierten Kundendienst um den Austausch dieser Kabel, sofern diese beschädigt sind. Überprüfen Sie die Verlängerungskabel in regelmäßigen Zeitabständen und tauschen Sie diese aus, sofern diese beschädigt sind. Achten Sie darauf, daß Griffe trocken, sauber und frei von Öl oder Schmiere sind.
- Trennen Sie Werkzeuge ab. Bevor die Werkzeuge gewartet werden oder ihr Zubehör wie Klingen, Schneiden und Teile, ausgetauscht wird, ist der Netzstecker herauszuziehen, wenn die Werkzeuge nicht benutzt werden.
- Entfernen Sie Justierschlüssel und Schraubenschlüssel. Machen Sie es sich zur Gewohnheit, zu überprüfen, ob Justier- und Schraubenschlüssel entfernt sind, bevor Sie das Werkzeug einschalten.
- Vermeiden Sie einen ungewollten Betriebsstart. Prüfen Sie, ob der Ein/Ausschalter auf 'Aus' steht bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Benutzen Sie Außenverlängerungskabel. Arbeiten Sie mit dem Werkzeug im Freien, schließen Sie nur Außenverlängerungskabel, die entsprechend gekennzeichnet sind, an.
- Bleiben Sie wachsam. Achten Sie auf das, was Sie tun. Benutzen Sie gesunden Menschenverstand und arbeiten Sie mit dem Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Untersuchen Sie beschädigte Teile. Bevor Sie sich mit dem Werkzeug an die Arbeit machen, sollten Sie es sorgfältig dahingehend überprüfen, ob es richtig, seinem Zweck entsprechend, funktioniert. Überprüfen Sie die Ausrichtung sich bewegender Teile, ihre Anbringung und andere Faktoren, die den Betrieb beeinträchtigen könnten. Ein beschädigtes Schutzblech oder andere defekte Teile müssen vom Kundendienst richtig repariert oder ausgetauscht werden, außer es sind in diesem Dokument andere Anweisungen angegeben.
- **Warnung:** Die Benutzung von Zubehör oder Aufsätzen, die von den in diesem Dokument aufgelisteten Teilen abweichen, wird nicht empfohlen, da diese das Risiko

používejte obličejový štít nebo masku proti prachu.

- Připojte odsávací zařízení. Je-li zařízení vybaveno pro připojení odsávání a systému pro zachytávání prachu, ujistěte se, zda jsou tyto systémy připojeny a zda jsou řádně používány.
- Nepoškoďte napájecí kabel. Nikdy netahejte za napájecí kabel, chcete-li odpojit zástrčku tohoto kabelu od síťové zásuvky. Dbejte na to, aby tento kabel nepřecházel přes horké a mastné plochy a přes ostré hrany.
- Upevněte obrobek. Je-li to možné, používejte pro upevnění obrobku svorky nebo svěrák. Je to bezpečnější než použití rukou.
- Nepřeceňujte své síly. Vždy udržujte správný postoj a rovnováhu.
- Provádějte pečlivou údržbu nářadí. Udržujte pracovní nástroje ostré a čisté, aby byl zaručen jejich lepší a bezpečnější provoz. Dodržujte pokyny týkající se mazání a výměny příslušenství. Provádějte pravidelnou kontrolu napájecích kabelů a jsou-li poškozeny, svěřte jejich výměnu autorizovanému servisu. Provádějte pravidelnou kontrolu prodlužovacích kabelů a jsou-li poškozeny, vyměňte je. Udržujte rukojeti suché a čisté a dbejte na to, aby nebyly znečištěny olejem nebo mazivem.
- Odpojte elektrické nářadí. Odpojte elektrické nářadí od napájecího zdroje, není-li toto nářadí používáno, před prováděním údržby nebo oprav a při výměně příslušenství, jako jsou pilové listy, vrtáky, frézy atd.
- Odstraňte klíče použité k seřizování. Před zapnutím stroje si vytvořte návyk, abyste provedli kontrolu, zda jsou ze stroje odstraněny všechny klíče a seřizovací přípravky.
- Zabraňte náhodnému spuštění. Před připojením zástrčky napájecího kabelu k síťové zásuvce se ujistěte, zda je spínač stroje v poloze vypnuto.
- Používejte prodlužovací kabely pro venkovní použití. Je-li toto nářadí používáno venku, používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou určeny pro venkovní použití.
- Dávejte pozor. Stále sledujte, co děláte, přemýšlejte o právě prováděné práci a nepoužívejte tento stroj, jste-li unaveni.
- Kontrolujte poškozené části. Před dalším použitím musíte tento stroj pečlivě zkontrolovat, abyste určili, zda bude pracovat správně a zda bude řádně plnit určenou funkci. Kontrolujte srovnání pohybujících se dílů, zda nedochází k jejich zablokování, zda nejsou poškozeny nebo špatně upevněny a zkontrolujte také všechny stavy, které mohou ovlivnit jejich funkci. Ochranný kryt nebo jiná část, která je poškozena, musí být řádně opravena nebo vyměněna v autorizovaném servisu, není-li v tomto návodu uveden jiný postup. Nepoužívejte toto nářadí, pokud jeho spínač nezapíná a nevypíná.
- Varování. Použití jakéhokoli příslušenství nebo doplňků, které nejsou doporučeny v tomto návodu k obsluze, může představovat riziko zranění osob.
- Svěřte opravu tohoto nářadí pouze kvalifikované osobě. Toto elektrické nářadí splňuje požadavky příslušných bezpečnostních předpisů. Opravy musí

protišmykovou obuv. Ak máte dlhé vlasy, používajte vhodnú pokrývku hlavy.

- Používajte ochranné bezpečnostné vybavenie. Používajte bezpečnostné okuliare. Ak sa práši pri práci, používajte tvárový štít alebo masku proti prachu.
- Pripojte odsávacie zariadenie. Ak je zariadenie vybavené na pripojenie odsávania a systému na zachytávanie prachu, uistite sa, či sú tieto systémy pripojené a či sa riadne používajú.
- Nepoškodzuje napájací kábel. Nikdy neťahajte za napájací kábel, ak chcete odpojiť zástrčku tohto kábla od sieťovej zásuvky. Dbajte na to, aby tento kábel neprechádzal cez horúce a mastné plochy a cez ostré hrany.
- Upevnite obrobok. Ak je to možné, používajte na upevnenie obrobku svorky alebo zverák. Je to bezpečnejšie než použitie rúk.
- Nepreceňujte svoje síly. Vždy udržujte správny postoj a rovnováhu.
- Vykonávajte dôkladnú údržbu náradia. Udržujte pracovné nástroje ostré a čisté, aby bola zaručená ich lepšia a bezpečnejšia prevádzka. Dodržujte pokyny týkajúce sa mazania a výmeny príslušenstva. Vykonávajte pravidelnú kontrolu napájacích káblov a ak sú poškodené, zverte ich výmenu autorizovanému servisu. Vykonávajte pravidelnú kontrolu predlžovacích káblov a ak sú poškodené, vymeňte ich. Udržujte rukojeti suché a čisté a dbajte na to, aby neboli znečistené olejom alebo mazivom.
- Odpojte elektrické náradie. Odpojte elektrické náradie od napájacieho zdroja, ak sa toto náradie nepoužíva, pred vykonávaním údržby alebo opráv a pri výmene príslušenstva, ako sú pilové listy, vrtáky, frézy atď.
- Odstráňte klíče použité na nastavovanie. Pred zapnutím stroja si vytvorte návyk, aby ste vykonali kontrolu, či sú zo stroja odstránené všetky klíče a nastavovacie prípravky.
- Zabraňte náhodnému spusteniu. Pred pripojením zástrčky napájacieho kábla k sieťovej zásuvke sa uistite, či je spínač stroja v polohe vypnuté.
- Používajte predlžovacie káble na vonkajšie použitie. Ak sa toto náradie používa vonku, používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú určené na vonkajšie použitie.
- Dávajte pozor. Stále sledujte, čo robíte, premýšľajte o práve vykonávanej práci a nepoužívajte tento stroj, ak ste unavení.
- Kontrolujte poškozené časti. Pred ďalším použitím musíte tento stroj starostlivo skontrolovať, aby ste určili, či bude pracovať správne a či bude riadne plniť určenú funkciu. Kontrolujte zarovnanie pohybujúcich sa dielov, či nedochádza k ich zablokovaniu, či nie sú poškodené alebo zle upevnené a skontrolujte tiež všetky stavy, ktoré môžu ovplyvniť ich funkciu. Ochranný kryt alebo iná časť, ktorá je poškodená, sa musí riadne opraviť alebo vymeniť v autorizovanom servise, ak nie je v tomto návode uvedený iný postup. Nepoužívajte toto náradie, ak jeho spínač nezapína a nevypína.
- Varovanie. Použitie akéhokoľvek príslušenstva alebo doplnkov, ktoré nie sú odporúčané v tomto návode

einer Körperverletzung in sich bergen.

- Lassen Sie Ihr Werkzeug von einer qualifizierten Person reparieren. Dieses elektrische Werkzeug entspricht den für ihn zutreffenden Sicherheitsregeln. Reparaturarbeiten sollten nur von qualifizierten Personen unter Benutzung originaler Ersatzteile ausgeführt werden, da sich der Benutzer sonst einer wesentlichen Gefahr aussetzt.

#### **Zusätzliche Sicherheitsregeln für Dekupiersägen**

- Diese Dekupiersäge darf nur in trockenen Räumen und nicht im Freien benutzt werden.
- Schneiden Sie keine Gegenstände, die zu klein sind, um Sie mit der Hand festhalten zu können.
- Legen Sie Ihre Hand nicht in ungünstige Positionen, wobei sie durch einen plötzlichen Rutsch leicht in das Sägeblatt geraten kann.
- Arbeiten Sie immer mit dem Schutzblech, um sich bei einem Riß des Sägeblatts nicht verletzen zu können.
- Verlassen Sie niemals Ihren Arbeitsplatz, wenn die Dekupiersäge eingeschaltet ist oder die Maschine noch nicht ganz angehalten hat.
- Während das Schneidewerkzeug in Betrieb ist, dürfen Sie auf dem Tisch keine Layout-, Montage- oder Aufbauarbeiten ausführen.
- Schalten Sie die Dekupiersäge erst dann ein, nachdem Sie alle Gegenstände (Werkzeuge, Holzspäne, etc.), außer dem Werkstück und den Geräten zur Zuführung oder Unterlage für die geplante Arbeit, vom Tisch entfernt haben.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

#### **Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.**

- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und -werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

být prováděny pouze kvalifikovanou osobou, která bude používat originální náhradní díly. V jiných případech by došlo k značnému ohrožení uživatele.

### **DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO LUPÍNKOVÉ PÍLY**

- Tato lupínková pila je určena pro použití v suchém prostředí a pouze uvnitř místností.
- Neřežte kousky materiálu, které jsou příliš malé na to, abyste je mohli držet rukou mimo kryt pilového listu.
- Nepoužívejte nezvyklé polohy rukou, kdy při uklouznutí hrozí jejich kontakt s pilovým listem.
- Vždy používejte kryt pilového listu, abyste zabránili možnému zranění způsobenému zlomeným pilovým listem.
- Neopouštějte pracovní prostor, je-li tato lupínková pila v chodu a neopouštějte tento stroj, dokud se zcela nezastaví.
- Je-li tento stroj v chodu, nerozmisťujte na pracovním stole předměty nebo obrobky a neměňte jejich polohu.
- Nikdy lupínkovou pilu nezapínejte, dokud z pracovního stolu neodstráníte všechny předměty: (nářadí, odřezky atd.) mimo obrobku a zařízení pro posuv nebo zajištění obrobku při provádění řezu.

### **⚠ Správné použití**

**Stroje s certifikátem CE splňují všechny platné směrnice EU pro strojní zařízení a také všechny příslušné směrnice pro každý stroj.**

- Tento stroj může být používán pouze v perfektním technickém stavu, k stanovenému účelu a podle pokynů uvedených v návodu k obsluze. Obsluha musí být obeznámena s bezpečnostními předpisy a všemi riziky, které jsou spojeny s obsluhou tohoto stroje. Proto musí být okamžitě odstraněny všechny funkční poruchy, a to zejména ty, které mají vliv na bezpečnost stroje.
- Musí být dodržovány pokyny výrobce tohoto stroje týkající se bezpečnosti, provozu a údržby a také uvedené technické údaje, kalibrace a rozměry.
- Musí být také dodržovány příslušné předpisy týkající se prevence nehod a další obecně uznávané bezpečnostní a technické předpisy.
- Používat toto zařízení a provádět jeho údržbu a obsluhu smí pouze osoby, které jsou s tímto zařízením seznámeny a které jsou proškoleny v jeho obsluze a správných postupech. Prováděním úprav a změn na stroji zaniká veškerá odpovědnost výrobce za případně vzniklé škody.
- Tento stroj může být používán pouze s originálním příslušenstvím a originálními pracovními nástroji vyrobenými výrobcem.
- Nejste oprávněni používat tento stroj k jiným účelům. Výrobce neodpovídá za škody vzniklé neoprávněným použitím stroje, toto riziko spočívá výhradně na obsluze tohoto stroje.

- na obsluhu, může představovat riziko zranění osob.
- Zverte opravu tohoto náradia iba kvalifikovanej osobe. Toto elektrické náradie spĺňa požiadavky príslušných bezpečnostných predpisov. Opravovať musí iba kvalifikovaná osoba, ktorá bude používať originálne náhradné diely. V iných prípadoch by došlo k značnému ohrozeniu používateľa.

### **ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY PRE LUPÍNKOVÉ PÍLY**

Táto lupienková pila je určená na použitie v suchom prostredí a iba vnútri miestností.

Nerežte kúsky materiálu, ktoré sú príliš malé na to, aby ste ich mohli držať rukou mimo krytu pilového listu.

Nepoužívajte nezvyklé polohy rúk, keď pri pošmyknutí hrozí ich kontakt s pilovým listom.

Vždy používajte kryt pilového listu, aby ste zabránili možnému zraneniu spôsobenému zlomeným pilovým listom.

Neopúšťajte pracovný priestor, ak je táto lupienková pila v chode a neopúšťajte tento stroj, kým sa celkom nezastaví.

Ak je tento stroj v chode, nerozmisťujte na pracovnom stole predmety alebo obrobky a nemeňte ich polohu.

Nikdy lupienkovú pilu nezapínajte, kým z pracovného stola neodstránite všetky predmety: (náradie, odrezky atď.) okrem obrobku a zariadenia na posuv alebo zaistenie obrobku pri vykonávaní rezu.

### **⚠ Správne použitie**

**Stroje s certifikátom CE spĺňajú všetky platné smernice EÚ pre strojové zariadenia a tiež všetky príslušné smernice pre každý stroj.**

- Tento stroj sa môže používať iba v perfektnom technickom stave, na stanovený účel a podľa pokynov uvedených v návode na obsluhu. Obsluha musí byť oboznámená s bezpečnostnými predpismi a všetkými rizikami, ktoré sú spojené s obsluhou tohto stroja. Preto musia byť okamžite odstránené všetky funkčné poruchy, a to najmä tie, ktoré majú vplyv na bezpečnosť stroja.
- Musia sa dodržiavať pokyny výrobcu tohto stroja týkajúce sa bezpečnosti, prevádzky a údržby a tiež uvedené technické údaje, kalibrácie a rozmery.
- Musia sa tiež dodržiavať príslušné predpisy týkajúce sa prevencie nehôd a ďalšie všeobecne uznávané bezpečnostné a technické predpisy.
- Používať toto zariadenie a vykonávať jeho údržbu a obsluhu smú iba osoby, ktoré sú s týmto zariadením oboznámené a ktoré sú preškolené v jeho obsluhu a správných postupoch. Vykonávaním úprav a zmien na stroji zaniká všetka zodpovednosť výrobcu za prípadne vzniknuté škody.
- Tento stroj sa môže používať iba s originálnym príslušenstvom a originálnymi pracovními nástrojmi vyrobenými výrobcem.
- Nie ste oprávnení používať tento stroj na iné účely. Výrobca nezodpovedá za škody vzniknuté neoprávneným použitím stroja, toto riziko spočíva výhradne na obsluhu tohto stroja.

## ⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Belasten Sie die Maschine nicht unnötig: zu starker Druck beim Sägen beschädigt das Sägeblatt schnell, was zu einer Leistungsverminderung der Maschine bei der Verarbeitung und in der Schnittgenauigkeit führt.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.

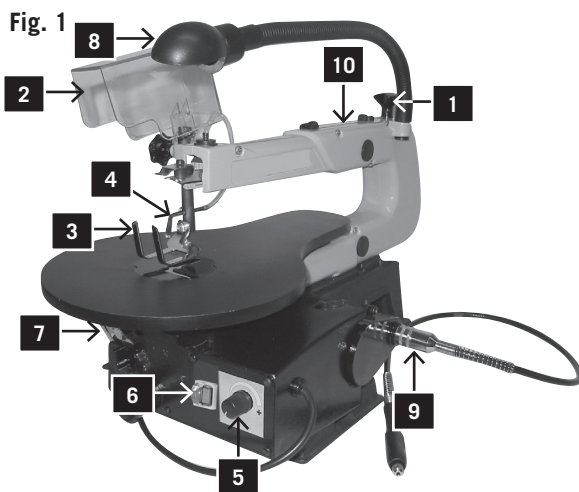


Fig. 1

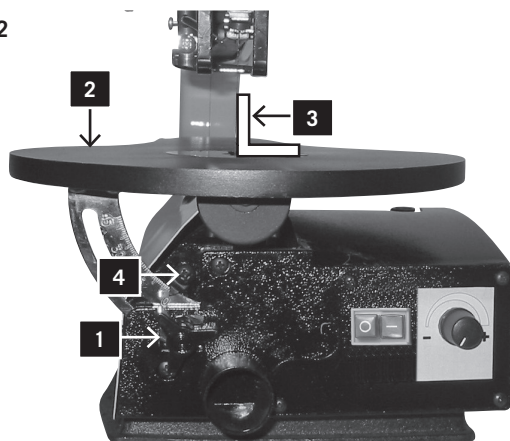


Fig. 2

## Ausstattung, Fig. 1

- 1 Spannschraube:** zum Abnehmen des Sägeblattes.
- 2 Blattschutz:** Schützt Ihre Hände vor Verletzungen.
- 3 Werkstückhalter**
- 4 Staubgebläse:** Hält das Werkstück staubfrei.
- 5 Stufenlose elektronische Drehzahlregulierung**
- 6 Ein-/Ausschalter**
- 7 Winkelskala:** Mit dieser Skala können Sie die Schrägstellung des Tisches ablesen.
- 8 Beleuchtung**
- 9 biegsame Welle mit Bohrfutter**
- 10 Einstell-Lehre für Sägeblätter ohne Stifte**

## Inbetriebnahme

### Einstellen des Sägertisches, Fig. 2

#### Einrichten der Winkelskala

- Lösen Sie den Sterngriff (1) und bringen Sie den Sägertisch (2) in einen rechten Winkel (3) zum Sägeblatt.
- Verwenden Sie einen 90° Winkel, um den rechten Winkel zwischen Blatt und Tisch zu messen. Das Sägeblatt sollte eng am 90° Winkel anliegen.
- Wenn der Abstand zwischen Blatt und 90° Winkel minimal ist, drehen Sie den Sterngriff wieder zu. Nun sollte der Tisch 90° zum Sägeblatt stehen.
- Öffnen Sie die Schraube (4) und bringen Sie den Zeiger auf die Nullposition. Ziehen Sie die Schraube fest. Bitte beachten Sie: Die Winkelskala ist ein hilfreiches Zusatzteil, sollte aber nicht für Präzisionsarbeiten herangezogen werden. Verwenden Sie Abfallholz für einige

## ⚠ Zbytková rizika

Tento stroj byl vyroben s využitím moderní technologie a v souladu s platnými bezpečnostními předpisy. Určitá zbytková rizika mohou ovšem stále existovat.

- Dochází-li k otáčení obrobku, dlouhé vlasy a uvolněný oděv mohou představovat riziko. Používejte osobní ochranné pomůcky, jako jsou síťka na vlasy a řádně upnutý pracovní oděv.
- Dřevěné piliny a třísky představují nebezpečný materiál. Používejte osobní ochranné pomůcky, jako jsou například ochranné brýle a maska proti prachu.
- Při použití nesprávného nebo poškozeného napájecího kabelu hrozí úraz elektrickým proudem.
- I když jsou prováděna všechna bezpečnostní opatření, stále mohou být přítomna určitá zbytková rizika, která nejsou zcela zjevná.
- Zbytková rizika mohou být minimalizována dodržováním pokynů, které jsou uvedeny v částech „Bezpečnostní pokyny“, „Správné použití“ a v celém tomto návodu k obsluze.
- Neprovádějte zbytečné přetěžování stroje: nadměrný řezný tlak může vést k rychlému opotřebování pilového listu a může snížit výkon pily z hlediska konečné úpravy povrchu a přesnosti řezu.
- Zabraňte náhodnému spuštění pily: netiskněte spouštěcí tlačítko, připojujete-li zástrčku napájecího kabelu k síťové zásuvce.

## Popis lupínkové pily, obr. 1

- 1 **Upínací šroub:** pro sejmutí pilového listu.
- 2 **Kryt pilového listu:** chrání vaše ruce před zraněním.
- 3 **Držák obrobku**
- 4 **Odstraňovač pilin:** odstraňuje piliny z prostoru obrobku.
- 5 **Elektronický regulátor otáček**
- 6 **Spínač zapnuto/vypnuto**
- 7 **Úhломěr:** pomocí tohoto měřítka můžete odečítat sklon stolu ve stupních.
- 8 **Osvětlení**
- 9 **Flexibilní hřídel** se sklíčidlem pro vrták
- 10 **Ukazatel nastavení** pro pilové listy bez kolíků

## Instalace

### Nastavení stolu pily, obr. 2

#### Nastavení úhломěru

- Povolte upínací hlavici (1) a nastavte stůl pily (2) do pravého úhlu (3) vzhledem k pilovému listu.
- Pro nastavení pravého úhlu mezi pilovým listem a stolem použijte úhelník (90°). Pilový list musí být v úhlu 90°.
- Jakmile bude vzdálenost mezi pilovým listem a úhlem 90° minimální, znovu utáhněte upínací hlavici. Stůl musí být potom vzhledem k pilovému listu v poloze 90°.
- Uvolněte upínací šroub a nastavte ukazatel do nulové polohy. Utáhněte šroub. Uvědomte si prosím: úhломěr je užitečnou součástí doplňkového vybavení, ale neměl by být používán pro přesnou práci. Použijte

## ⚠ Zvyškové riziká

Tento stroj bol vyrobený s využitím modernej technológie a v súlade s platnými bezpečnostnými predpismi. Určité zvyškové riziká však môžu stále existovať.

- Ak dochádza k otáčaniu obrobku, dlhé vlasy a uvoľnený odev môžu predstavovať riziko. Používajte osobné ochranné pomôcky, ako sú sieťka na vlasy a riadne upnutý pracovný odev.
- Drevené piliny a triesky predstavujú nebezpečný materiál. Používajte osobné ochranné pomôcky, ako sú napríklad ochranné okuliare a maska proti prachu.
- Pri použití nesprávneho alebo poškodeného napájacieho kábla hrozí úraz elektrickým prúdom.
- Aj keď sa vykonávajú všetky bezpečnostné opatrenia, stále môžu byť prítomné určité zvyškové riziká, ktoré nie sú celkom zjavné.
- Zvyškové riziká sa môžu minimalizovať dodržiavaním pokynov, ktoré sú uvedené v častiach „Bezpečnostné pokyny“, „Správne použitie“ a v celom tomto návode na obsluhu.
- Zbytočne nepreťažujte stroj: nadmerný rezný tlak môže viesť k rýchlemu opotrebovaniu pilového listu a môže znížiť výkon pily z hľadiska konečnej úpravy povrchu a presnosti rezu.
- Zabraňte náhodnému spusteniu pily: nestláčajte spúšťacie tlačidlo, ak pripájate zástrčku napájacieho kábla k sieťovej zásuvke.

## Popis lupienkovej pily, obr. 1

- 1 **Upínacia skrutka:** na odobratie pilového listu.
- 2 **Kryt pilového listu:** chráni vaše ruky pred zranením.
- 3 **Držiak obrobku**
- 4 **Odstraňovač pilín:** odstraňuje piliny z priestoru obrobku.
- 5 **Elektronický regulátor otáčok**
- 6 **Spínač zapnuté/vypnuté**
- 7 **Uhlomer:** pomocou tohto meradla môžete odčítat sklon stola v stupňoch.
- 8 **Osvetlenie**
- 9 **Flexibilný hriadel'** so skľučovadlom pre vrták
- 10 **Ukazovateľ nastavenia** pre pilové listy bez kolíka

## Inštalácia

### Nastavenie stola pily, obr. 2

#### Nastavenie uhlomera

- Povolte upínaciu hlavicu (1) a nastavte stôl pily (2) do pravého uhla (3) vzhľadom k pilovému listu.
- Na nastavenie pravého uhla medzi pilovým listom a stolem použite uholník (90°). Pilový list musí byť v uhle 90°.
- Hneď ako bude vzdialenosť medzi pilovým listom a uhlom 90° minimálna, znovu utiahnite upínaciu hlavicu. Stôl musí byť potom vzhľadom k pilovému listu v polohe 90°.
- Uvoľnite upínaciu skrutku a nastavte ukazovateľ do nulovej polohy. Uťahnite skrutku. Uvedomte si, prosím: uhlomer je užitočnou súčasťou doplnkového vybavenia, ale nemal by sa používať na presnú prácu. Použite na

Fig. 3

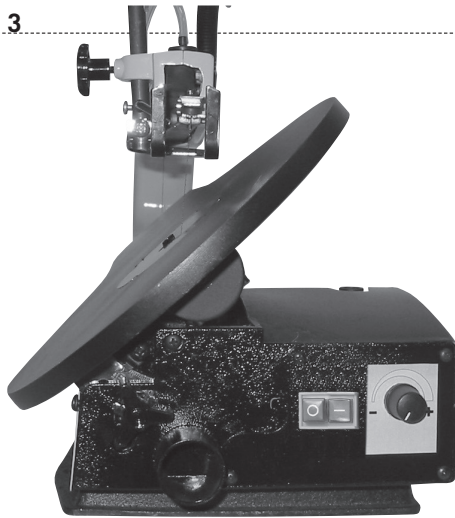


Fig. 4

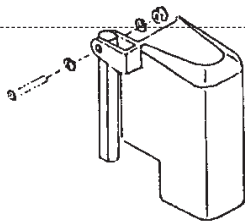
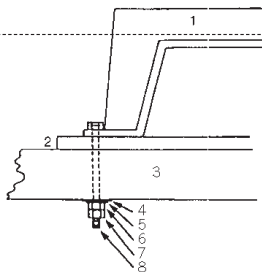


Fig. 5



Sägeproben; stellen Sie den Tisch wenn nötig nach.  
**Merke: Der Tisch darf nicht am Motorblock anliegen. Dies kann unerwünschte Geräusche hervor rufen.**

#### Waagrecht Säge Tisch und Schrägschnitte, Fig. 2+3

- Der Säge Tisch kann 45° nach links in Schrägposition gebracht oder in horizontaler Position belassen werden.
- Unter dem Arbeitstisch finden Sie die Winkelskala zum Ablesen des ungefähren Neigungswinkels. Für präzisere Einstellung, verwenden Sie Abfallholz für einige Sägeproben; stellen Sie den Tisch wenn nötig nach.

#### Montage des Blattschutzes, Fig. 4

Montieren Sie den Blattschutz wie in der Abbildung gezeigt an den Halter. Sichern Sie die Schraube mit Mutter und Unterlegscheibe.

- Heben Sie die Säge an Rahmen und Sockel an und stellen Sie sie auf den Werk Tisch.
- Machen Sie sich mit den Bedienungselementen und Leistungsmerkmalen der Säge vertraut.

#### Montieren der Säge auf einer Werkbank, Fig. 5

- Zum Aufsetzen der Säge eignet sich eine Werkbank aus massivem Holz besser als ein schwaches Sperrholzgerüst, bei welchem sich Vibration und Geräuschbelastung störend bemerkbar machen.
- Die zur Montage auf einer Werkbank nötigen Werkzeuge/Kleinteile wurden nicht mit der Säge ausgeliefert. Verwenden Sie jedoch mind. Ausrüstung folgender Größe:

- 1 – Sägekörper
- 2 – Schaumgummi-Unterlage
- 3 – Werk Tisch
- 4 – Flachdichtung
- 5 – Unterlegscheibe
- 6 – Sechskantmutter
- 7 – Kontermutter
- 8 – Sechskantmuttern

#### Menge Beschreibung:

- 4 Sechskantschrauben 6 mm x Länge
- 4 Flachdichtungen (7 mm)
- 4 Unterlegscheiben (7 mm)
- 8 Sechskantmuttern (6 mm)

Bohren Sie mit 8 mm die Löcher und setzen die Schrauben ein.

- Eine lärmreduzierende Schaumgummiunterlage wird ebenfalls nicht zusammen mit der Säge ausgeliefert, wir empfehlen dringend den Einsatz desselben, um Vibri-



pro zkušební řezy kousek odpadového dřeva a je-li to nutné, upravte nastavení stolu.

**Poznámka: Stůl by neměl být usazen na bloku motoru, protože by došlo k nežádoucí hlučnosti.**

skúšobné rezy kúsok odpadového dreva a ak je to nutné, upravte nastavenie stola.

**Poznámka: Stôl by nemal byť usadený na bloku motora, pretože by došlo k nežiaducej hlučnosti.**

#### **Stůl pily v horizontální poloze a šikmé řezy, obr. 2 + 3**

- Stůl pily může být nastaven do šikmé polohy v úhlu 45° nebo může být ponechán v horizontální poloze.
- Přibližný úhel sklonu stolu můžete odečítat pomocí úhloměru, který se nachází pod pracovním stolem. Pro docílení přesnějších řezů použijte zkušební řezy na kousku odpadového dřeva a je-li to nutné, upravte nastavení stolu.

#### **Stôl pily v horizontálnej polohe a šikmé rezy, obr. 2 + 3**

- Stôl pily môže byť nastavený do šikmej polohy v uhle 45° alebo môže byť ponechaný v horizontálnej polohe.
- Približný uhol sklonu stola môžete odčítať pomocou uhlomera, ktorý sa nachádza pod pracovným stolom. Na docielenie presnejších rezov použite skúšobné rezy na kúsok odpadového dreva a ak je to nutné, upravte nastavenie stola.

#### **Montáž krytu pilového listu, obr. 4**

Namontujte kryt pilového listu na příslušný držák, jako na uvedeném nákresu. Zajistěte šrouby pomocí matic a podložek.

- Zvedněte pilu s rámem a podstavcem a postavte ji na pracovní stůl.
- Seznamte se řádně s ovládacími prvky pily a se všemi funkcemi.

#### **Montáž krytu pilového listu, obr. 4**

Namontujte kryt pilového listu na příslušný držiak, ako na uvedenom nákrese. Zaisťte skrutky pomocou matíc a podložiek.

- Zdvihnite pilu s rámom a podstavcom a postavte ju na pracovný stôl.
- Oboznámte sa riadne s ovládacími prvkami pily a so všetkými funkciami.

#### **Montáž pily na pracovní stůl, obr. 5**

- Pracovní stůl vyrobený z masivního dřeva je lepší než stůl vyrobený z překližky, protože u překližky dochází k většímu přenosu vibrací a hlučnosti.
- S touto pilou nejsou dodávány nezbytné montážní prvky a nářadí, které budete potřebovat pro montáž pily na pracovní stůl. Pro montáž budete potřebovat následující vybavení:

- 1 Lupínková pila
- 2 Pryžová základna
- 3 Pracovní stůl
- 4 Ploché těsnění
- 5 Podložky
- 6 Šestihranné matice
- 7 Pojistné matice
- 8 Šestihranné šrouby

#### **Počet montážních prvků**

- 4 šestihranné šrouby 6 x 20 mm
- 4 ploché těsnění 7 mm (vnitřní průměr)
- 4 podložky 7 mm (vnitřní průměr)
- 8 šestihranných matic 6 mm

Nejdříve vyvrtejte do pracovního stolu montážní otvory a potom do těchto otvorů zasuňte šrouby.

- S touto pilou není dodávána žádná pryžová podložka pro tlumení hlučnosti. Její použití vám ovšem zásadně doporučujeme, aby byly vibrace pily a její hlučnost

#### **Montáž pily na pracovní stôl, obr. 5**

- Pracovní stôl vyrobený z masívneho dreva je lepšší než stôl vyrobený z preglejky, pretože pri preglejke dochádza k väčšiemu prenosu vibrácií a hlučnosti.
- S touto pilou sa nedodávajú nevyhnutné montážne prvky a náradie, ktoré budete potrebovať na montáž pily na pracovný stôl. Na montáž budete potrebovať nasledujúce vybavenie:

- 1 Lupienková píla
- 2 Gumová základňa
- 3 Pracovný stôl
- 4 Ploché tesnenie
- 5 Podložky
- 6 Šesťhranné matice
- 7 Poistné matice
- 8 Šesťhranné skrutky

#### **Počet montážnych prvkov**

- 4 šesťhranné skrutky 6 x 20 mm
- 4 ploché tesnenia 7 mm (vnútorný priemer)
- 4 podložky 7 mm (vnútorný priemer)
- 8 šesťhranných matíc 6 mm

Najskôr vyvrťajte do pracovného stola montážne otvory a potom do týchto otvorov zasuňte skrutky.

- S touto pilou sa nedodáva žiadna gumová podložka na tlmenie hlučnosti. Jej použitie vám však zásadne odporúčame, aby sa vibrácie pily a jej hlučnosť udržali

tion und Lärmbelastung gering zu halten. Idealgröße 400 x 240 mm.

#### Austauschen der Sägeblätter

**WARNUNG:** Um Verletzungen durch unbeabsichtigte Inbetriebnahme der Säge zu vermeiden, schalten Sie die Säge ab und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie sich an die Montage von Sägeblättern machen.

#### A. Flache Sägeblätter

Für flache Sägeblätter verwenden Sie die Adapter (Fig. 6.1)

Der Abstand ergibt sich in der Einstell-Lehre 10 (Fig. 6.2)

Das Sägeblatt wird mit den Inbusschrauben befestigt.

##### A.1 Abnahme des Sägeblattes, Fig. 7 + 8

- Zur Entnahme des Sägeblattes nehmen Sie die Tisch-einlage nach oben ab.
- Lösen Sie zuerst die Spannung mit der Spannschraube 1.
- Den oberen Arm (Fig. 10, Nr. 5) leicht nach unten drücken.
- Entfernen Sie das Sägeblatt, indem Sie es nach vorne aus den Halterungen und durch die Zugriffsbohrung im Tisch ziehen.

##### A.2 Einsetzen des Sägeblattes:

- Führen Sie das Sägeblatt mit den beiden Adaptern in die untere Halterung, das andere Ende in die obere Halterung.
- Drücken Sie den oberen Arm der Säge etwas nach unten (Fig. 10, Nr. 5).
- Spannen Sie das Blatt mit der Spannschraube (Fig. 11, Nr 1) durch Drehen im Uhrzeigersinn. Überprüfen Sie die Spannung des Blattes. Drehen Sie weiter im Uhrzeigersinn, um das Blatt fester zu spannen.

#### B. Sägeblatt mit Stiften

##### B.1 Abnahme des Sägeblattes, Fig. 7 + 8

- Zur Entnahme des Sägeblattes lösen Sie die Spannung mit der Spannschraube (1).
- Den oberen Arm (Fig. 10, Nr. 5) etwas nach unten drücken.
- Danach entfernen Sie das Sägeblatt, indem Sie es aus den Halterungen ziehen.

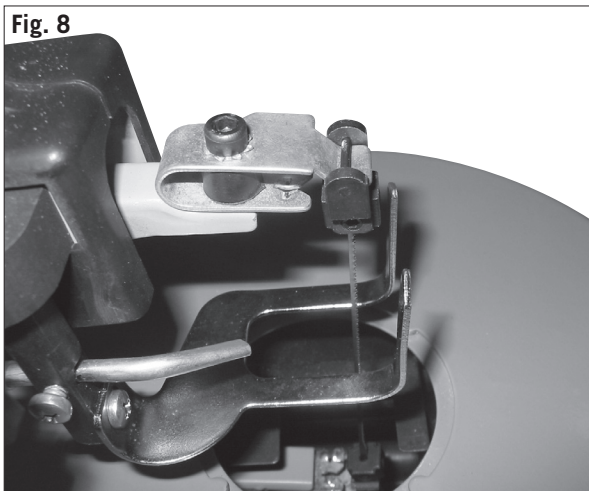
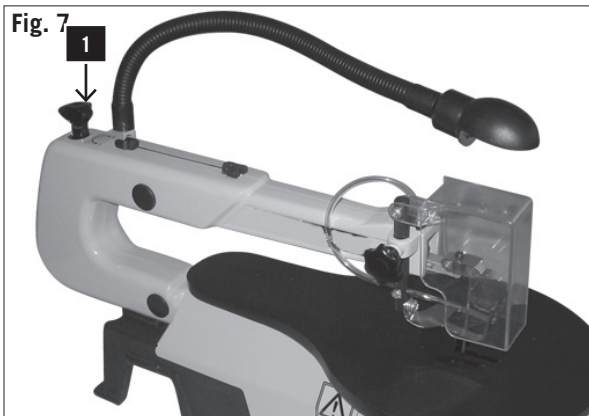
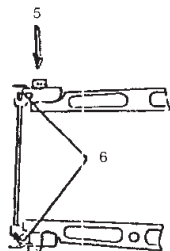


Fig. 10



udrženy na minimu. Ideální rozměry jsou 400x240 mm.

#### **VÝMĚNA PÍLOVÝCH LISTŮ**

**Varování:** Před montáží pilových listů vždy vypněte pílu a odpojte zástrčku napájecího kabelu od síťové zásuvky, abyste zabránili zranění způsobenému neočekávaným spuštěním píly.

#### **A. Ploché pilové listy**

Při práci s plochými pilovými listy použijte adaptér (**obr. 6**).

Pilový list je připevněn pomocí šroubů s hlavou s vnitřním šestihranem.

#### **A 1 Vyjmutí pilového listu, obr. 7 + 8**

- Vyjměte pilový list posuvem vložky stolu směrem nahoru a potom vyšroubujte utahovací šroub (1).
- Stlačte horní rameno (5) mírně dolů (**obr. 10**).
- Potom vyjměte pilový list vytažením z držáků směrem dopředu a přes přístupový otvor ve stole.

#### **A 2 Vložení pilového listu:**

- Vložte pilový list s dvěma adaptéry do spodního držáku a druhý konec pilového listu do horního držáku.
- Před zavěšením stlačte horní rameno (5) mírně směrem dolů (**obr. 10**).
- Upevněte pilový list otáčením utahovacího šroubu (1) (**obr. 11**) ve směru pohybu hodinových ručiček. Zkontrolujte upevnění pilového listu. Chcete-li pilový list ještě více utáhnout, otáčejte utahovacím šroubem ve směru pohybu hodinových ručiček.

#### **B. Pilový list s kolíky**

#### **B 1 Vyjmutí pilového listu, obr. 7 + 8**

- Při vyjímání pilového listu nejdříve vyšroubujte utahovací šroub (1).
- Vyjměte pilový list z horního a spodního držáku mírným stlačením horního ramena píly směrem dolů (**obr. 10**).

na minime. Ideálne rozmery sú 400 × 240 mm.

#### **VÝMENA PÍLOVÝCH LISTOV**

**Varovanie:** Pred montážou pilových listov vždy vypnite pílu a odpojte zástrčku napájacieho kábla od sieťovej zásuvky, aby ste zabránili zraneniu spôsobenému neočakávaným spustením píly.

#### **A. Ploché pílové listy**

Pri práci s plochými pílovými listami použite adaptér (**obr. 6**).

Pílový list je pripevnený pomocou skrutiek s hlavou s vnútorným šesťhranom.

#### **A 1 Vybratie pílového listu, obr. 7 + 8**

- Vyberte pílový list posuvom vložky stola smerom hore a potom vyskrutkujte uťahovaciu skrutku (1).
- Stlačte horné rameno (5) mierne dole (**obr. 10**).
- Potom vyberte pílový list vytažením z držiakov smerom dopredu a cez prístupový otvor v stole.

#### **A 2 Vloženie pílového listu:**

- Vložte pílový list s dvoma adaptérami do spodného držiaka a druhý koniec pílového listu do horného držiaka.
- Pred zavesením stlačte horné rameno (5) mierne smerom dole (**obr. 10**).
- Upevnite pílový list otáčaním uťahovacej skrutky (1) (**obr. 11**) v smere pohybu hodinových ručičiek. Skontrolujte upevnenie pílového listu. Ak chcete pílový list ešte viac utiahnuť, otáčajte uťahovacou skrutkou v smere pohybu hodinových ručičiek.

#### **B. Pílový list s kolíkmi**

#### **B 1 Vybratie pílového listu, obr. 7 + 8**

- Pri vyberaní pílového listu najskôr vyskrutkujte uťahovaciu skrutku (1).
- Vyberte pílový list z horného a spodného držiaka miernym stlačením horného ramena píly smerom dole (**obr. 10**).

Fig. 9

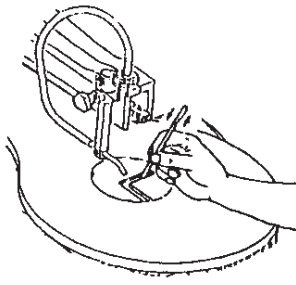


Fig. 10

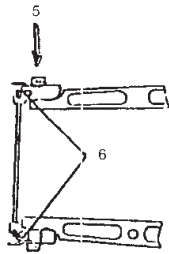


Fig. 11

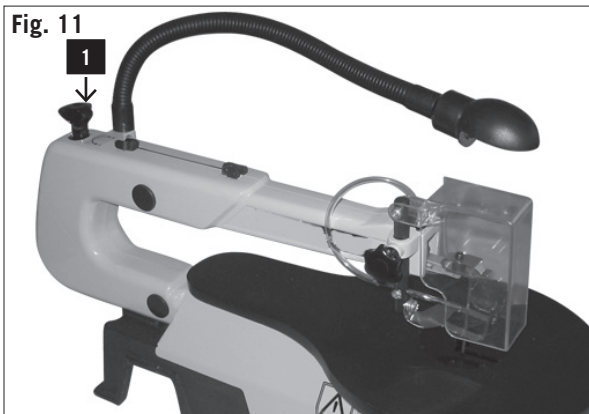
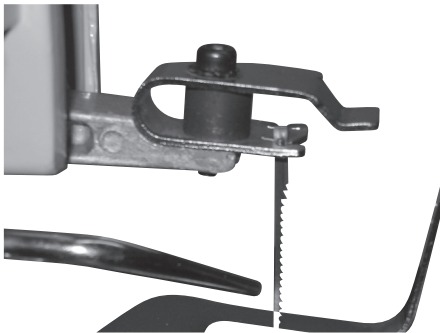


Fig. 12



### B.2 Einsetzen des Sägeblatts, Fig. 9–12

- Führen Sie ein Ende des Sägeblattes durch die Bohrung im Tisch und führen Sie die Stifte des Sägeblattes in die Aussparung. Wiederholen Sie den Vorgang an der oberen Blatthalterung.
- Drücken Sie vor dem Einhängen den oberen Arm der Säge etwas nach unten (Fig. 9, 10, 13).
- Überprüfen Sie die Position der Blattstifte bei den Halterungen (Fig. 12).
- Spannen Sie das Blatt mit der Spannschraube (Fig. 11) durch Drehen im Uhrzeigersinn. Überprüfen Sie die Spannung des Blattes. Drehen Sie weiter im Uhrzeigersinn, um das Blatt fester zu spannen.

## Arbeitshinweise

### Grundlagen der Bedienung

Eine Dekupiersäge ist im Grunde genommen ein »Kurvenschneidewerkzeug«, mit dem aber auch gerade und schräge Kantenschnitte vorgenommen werden können. Vor der Inbetriebnahme der Säge sollten Sie sich mit folgenden wichtigen Punkten vertraut machen.

- Die Säge schneidet Holz nicht von allein. Sie müssen das Holz von Hand gegen das Sägeblatt führen.
- Der Vorgang des Sägens erfolgt nur während der Abwärtsbewegung des Sägeblatts.
- Führen Sie das Holz nur langsam gegen das Sägeblatt, da die Zähne des Sägeblatts klein sind und nur beim

### **B 2 Vložení pilového listu, obr. 9 - 12**

- Protáhněte konec pilového listu otvorem ve stole pily a zasuňte kolíky pilového listu do zářezu. Zopakujte tento postup i u horního držáku pilového listu.
- Před zavěšením stlačte horní rameno pily mírně směrem dolů. **(Obr. 10; č. 5)**
- Zkontrolujte polohu kolíků pilového listu v držácích **(obr. 12)**.
- Utáhněte pilový list pomocí utahovacího šroubu. Zkontrolujte pevnost upnutí pilového listu. Chcete-li pilový list ještě více utáhnout, otáčejte utahovacím šroubem ve směru pohybu hodinových ručiček. **(Obr. 11)**.

## **Základní obsluha**

- Lupínková pila je v zásadě nářadí pro provádění obloukových řezů, ale může provádět také přímé a šikmé řezy. Před uvedením této pily do provozu se prosím řádně seznámete s následujícími důležitými body.
- Tato pila neprovádí řez dřevěného materiálu automaticky. Posuv obrobku proti pilovému listu musíte provádět ručně.
- Řezný proces probíhá pouze v případě, kdy se pilový list pohybuje směrem dolů.
- Posunujte dřevěný obrobek proti pilovému listu pomalu, protože jsou zuby pilového listu malé a řez probíhá pouze při pohybu pilového listu směrem dolů.

### **B 2 Vloženie pilového listu, obr. 9 – 12**

- Pretiahnite koniec pilového listu otvorom v stole pily a zasuňte kolíky pilového listu do zářezu. Zopakujte tento postup aj pri hornom držiaku pilového listu.
- Pred zavesením stlačte horné rameno pily mierne smerom dole. **(Obr. 10; č. 5)**
- Skontrolujte polohu kolíkov pilového listu v držiakoch **(obr. 12)**.
- Utiahnite pilový list pomocou utahovacej skrutky. Skontrolujte pevnosť upnutia pilového listu. Ak chcete pilový list ešte viac utiahnuť, otáčajte utahovacou skrutkou v smere pohybu hodinových ručičiek. **(Obr. 11)**.

## **Základná obsluha**

- Lupienková pila je v zásade náradie na vykonávanie oblúkových rezov, ale môže vykonávať aj priame a šikmé řezy. Pred uvedením tejto pily do prevádzky sa, prosím, riadne oboznámte s nasledujúcimi dôležitými bodmi.
- Táto pila nevykonáva rez dreveného materiálu automaticky. Posuv obrobku proti pilovému listu musíte vykonávať ručne.
- Rezný proces prebieha iba v prípade, keď sa pilový list pohybuje smerom dole.
- Posúvajte drevený obrobok proti pilovému listu pomaly, pretože sú zuby pilového listu malé a rez prebieha iba pri pohybe pilového listu smerom dole.

Fig. 15



Fig. 16

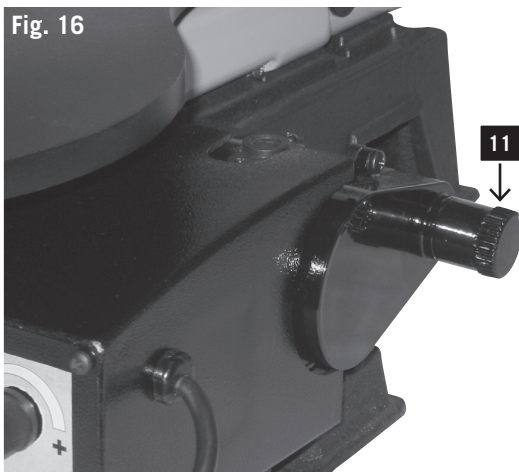
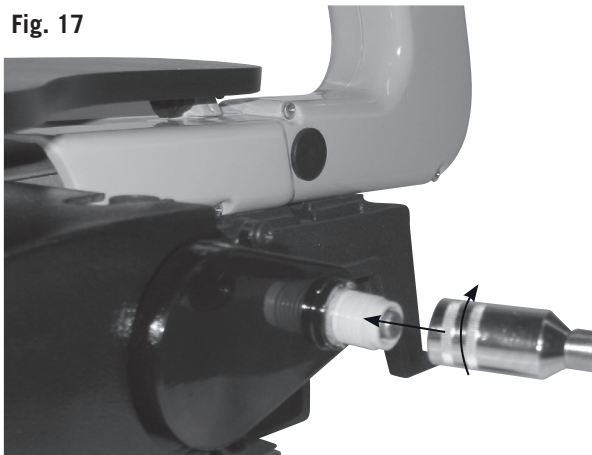


Fig. 17



Abwärtsfahren schneiden.

- Jede Person, die an der Säge arbeitet, bedarf der Einschulung. Während der Schulungszeit kann es, wenn der Bediener noch nicht mit der Säge vertraut ist, leicht vorkommen, daß Sägeblätter reißen.
- Die Säge eignet sich am besten für Holzplatten unter 2,5 cm Stärke.
- Wenn Sie Holzplatten, die stärker als 2,5 cm sind, schneiden möchten, führen Sie das Holz ganz besonders langsam gegen das Sägeblatt, und vermeiden Sie abrupte Kurven, um ein Reißen des Sägeblatts zu verhindern.
- Die Zähne eines Sägeblatts stumpfen mit der Zeit ab; Sägeblätter müssen ersetzt werden. Die Sägeblätter reichen für 1/2 bis 2 Stunden Dauerbetrieb, je nach Holzart.
- Um einen präzisen Schnitt zu erhalten, beachten Sie, dass das Sägeblatt immer der Maserung des Holzes folgen wird.
- Beim Schneiden von Edelmetallen und nicht eisenhaltigen Metallen muß die Geschwindigkeit auf ein Minimum reduziert werden. Verwenden Sie Bienenwachs zur Schmierung des Sägeblatts beim Metallschneiden.

#### Innenschnitte

**WARNUNG: Um Verletzungen durch unbeabsichtigte Inbetriebnahme der Säge zu vermeiden, schalten Sie die Säge ab und ziehen den Netzstecker, bevor Sie sich an die Montage von Sägeblättern machen.**

Diese Säge eignet sich auch für Innenschnitte, das sind Schnitte, die nicht vom Rand des Werkstücks beginnen. Gehen Sie dabei wie folgt vor:

- Bohren Sie ein 6 mm-Loch in das Werkstück.
- Lösen Sie den Blattspanner und spannen Sie das Sägeblatt aus.
- Plazieren Sie die Bohrung über den Sägeblattschlitz im Werkstück.
- Montieren Sie das Sägeblatt durch das Loch im Werkstück und den Sägeblattschlitz, und befestigen Sie das Blatt an den Halterungen.
- Wenn Sie mit dem Innenschnitt fertig sind, nehmen Sie das Sägeblatt ab, und entfernen Sie dann das Werkstück vom Tisch.

#### Biegsame Welle, Fig. 15–17

- Schutzkappe 11 von der Gewindemuffe entfernen (Fig. 16).
- Biegsame Welle auf die Gewindemuffe aufsetzen (Fig. 17).
- Werkzeug in das Bohrfutter spannen (D 3,2 mm).
- Biegsame Welle am Griff festhalten und die Drehzahlregulierung einschalten.
- Nach Beenden der Arbeit nehmen Sie die biegsame Welle wieder ab und schrauben die Schutzkappe wieder auf.

**Achtung: Bei Arbeiten mit der biegsamen Welle das Sägeblatt mit dem Blattschutz abdecken.**

- Všechny osoby, které budou provádět práci s touto pilou, musí být řádně proškoleny. Není-li uživatel této pily seznámen s její obsluhou, pilový list může snadno prasknout.
- Tato pila je nevhodnější pro řezání dřevěných desek s tloušťkou do 2,5 cm.
- Přejete-li si provádět řezání obrobku s tloušťkou přesahující 2,5 cm, posunujte obrobek k pilovému listu velmi pomalu a vyvarujte se náhlých obloukových řezů, abyste zabránili prasknutí pilového listu.
- Zuby pilového listu se časem otupí, a proto musí být pilový list vyměněn. V závislosti na typ dřeva jsou pilové listy dostatečně ostré zhruba 1/2 až 2 provozní hodiny.
- Zajistěte, aby pilový list prováděl řez ve směru růstu vláken dřeva, abyste získali kvalitní a čistý řez.
- Při provádění přesných řezů a řezů neželezných kovů musí být otáčky pily sníženy na minimum.

### VNITŘNÍ ŘEZY

**Varování: Před montáží pilových listů vždy vypněte pilu a odpojte zástrčku napájecího kabelu od síťové zásuvky, abyste zabránili zranění způsobenému neočekávaným spuštěním pily.**

Tato pila je také vhodná pro provádění vnitřních řezů, což jsou řezy, které nezačínají u hrany obrobku. Postupujte následovně:

- Vyvrtejte v obrobku otvor s průměrem 6 mm.
- Povolte napínák pilového listu a uvolněte napnutí pilového listu.
- Umístěte vyvrtný otvor nad drážku pro pilový list v pracovním stole.
- Protáhněte pilový list otvorem v obrobku a drážkou v pracovním stole pily a upevněte pilový list v příslušných držácích.
- Jakmile vnitřní řez ukončíte, znovu pilový list uvolněte a sejměte obrobek z pracovního stolu pily.

### Flexibilní hřídel, obr. 15

- Sejměte ochrannou krytku ze závitového pouzdra (**obr. 16**).
- Zasuňte flexibilní hřídel do závitového pouzdra (**obr. 17**).
- Upněte do sklíčidla pracovní nástroj (Ø 3,2 mm).
- Držte pevně flexibilní hřídel za jeho rukojeť a zapněte ovládání otáček.

**Po ukončení práce flexibilní hřídel odpojte a nasadte na příslušné místo ochrannou krytku.**

**Pozor: Při práci s flexibilním hřídelem zakryjte pilový list krytem pilového listu.**

- Všetky osoby, ktoré budú vykonávať prácu s touto pilou, musia byť riadne preškolené. Ak nie je používateľ tejto pily oboznámený s jej obsluhou, pilový list môže ľahko prasknúť.
- Táto pila je najvhodnejšia na rezanie drevených dosiek s hrúbkou do 2,5 cm.
- Ak si prajete rezanie obrobku s hrúbkou presahujúcou 2,5 cm, posúvajte obrobok k pilovému listu veľmi pomaly a vyvarujte sa náhlých oblúkových rezov, aby ste zabránili prasknutiu pilového listu.
- Zuby pilového listu sa časom otupia, a preto sa musí pilový list vymeniť. V závislosti od typu dreva sú pilové listy dostatočne ostré zhruba 1/2 až 2 prevádzkové hodiny.
- Zaistite, aby pilový list rezal v smere rastu vlákien dreva, aby ste získali kvalitný a čistý rez.
- Pri vykonávaní presných rezov a rezov neželezných kovov sa musia otáčky pily znížiť na minimum.

### VNÚTORNÉ REZY

**Varovanie: Pred montážou pilových listov vždy vypnite pilu a odpojte zástrčku napájacieho kábla od sieťovej zásuvky, aby ste zabránili zraneniu spôsobenému neočekávaným spustením pily.**

Táto pila je tiež vhodná na vykonávanie vnútorných rezov, čo sú rezy, ktoré nezačínajú pri hrane obrobku. Postupujte nasledovne:

- Vyvrtajte v obrobku otvor s priemerom 6 mm.
- Povolte napínadlo pilového listu a uvoľnite napnutie pilového listu.
- Umiestnite vyvrtný otvor nad drážku pre pilový list v pracovnom stole.
- Pretiahnite pilový list otvorom v obrobku a drážkou v pracovnom stole pily a upevnite pilový list v príslušných držiakoch.
- Hneď ako vnútorný rez ukončíte, znovu pilový list uvoľnite a odoberte obrobok z pracovného stola pily.

### Flexibilný hriadeľ, obr. 15

- Odoberte ochranný kryt zo závitového pouzdra (**obr. 16**).
- Zasuňte flexibilný hriadeľ do závitového pouzdra (**obr. 17**).
- Upnite do skľučovadla pracovný nástroj (Ø 3,2 mm).
- Držte pevne flexibilný hriadeľ za jeho rukoväť a zapnite ovládanie otáčok.

**Po ukončení práce flexibilný hriadeľ odpojte a nasadte na príslušné miesto ochranný kryt.**

**Pozor: Pri práci s flexibilným hriadeľom zakryte pilový list krytom pilového listu.**

## Elektrischer Anschluss

Elektrischen Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

### Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden. Ursachen sind:

- Durchstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich**.

### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 220 – 240 Volt
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes



## ⚠ Elektrické zapojení

Namontovaný elektrický motor je již zapojen a je připraven k použití.

Připojení k napájecímu zdroji provedené zákazníkem a jakékoli prodlužovací kabely, které mohou být použity, musí splňovat požadavky místních předpisů.

### DŮLEŽITÁ PŘIPOMÍNKA:

Dojde-li k přetížení, motor je automaticky vypnut. Po vychladnutí, které může trvat různou dobu, může být motor opětovně zapnut.

### POŠKOZENÍ KABELŮ ELEKTRICKÉHO NAPÁJENÍ

Kabely elektrického napájení mají často poškozenou izolaci.

Možné příčiny:

- Místa přiskřípnutí, jsou-li připojovací kabely vedeny přes okna nebo dveřní zářezy.
- Smyčky vznikající v důsledku nesprávného připevnění připojovacího kabelu.
- Řezy vznikající v důsledku přejetí připojovacího kabelu.
- Poškození izolace vznikající při násilném vytržení kabelu ze síťové zásuvky.
- Praskliny způsobené stárnutím izolace.

Takto poškozené elektrické napájecí kabely nesmí být používány, protože z důvodu poškození izolace jsou **mimořádně nebezpečné**.

Pravidelně kontrolujte elektrické napájecí kabely, zda nejsou poškozeny. Při provádění kontroly se ujistěte, zda je kabel odpojen od sítě.

Elektrické napájecí kabely musí splňovat požadavky předpisů platných ve vaší zemi.

### JEDNOFÁZOVÝ MOTOR

- Síťové napětí musí odpovídat napětí specifikovanému na typovém štítku motoru.
- Prodlužovací kabely až do délky 25 m musí mít průřez jednotlivých vodičů minimálně 1,5 mm<sup>2</sup> a kabely s délkou přesahující 25 m musí mít průřez minimálně 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Připojení k síti musí být chráněno pomalu tavnou pojistkou s proudovou hodnotou 16 A.

Připojení stroje k elektrické síti a provádění oprav elektrického systému může provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

V případě dotazů uveďte prosím následující údaje:

- Výrobce motoru
  - Typ napájení motoru
  - Podrobnosti uvedené na výrobním štítku stroje
  - Podrobnosti uvedené na výrobním štítku spínače
- Budete-li motor zasílat do servisu, musí být vždy odeslán s kompletní hnací jednotkou a se spínačem.

## ⚠ Elektrické zapojenie

Namontovaný elektrický motor je už zapojený a je pripravený na použitie.

Pripojenie k napájacímu zdroju vykonané zákazníkom a akékoľvek predĺžovacie káble, ktoré sa môžu použiť, musia spĺňať požiadavky miestnych predpisov.

### DÔLEŽITÁ PRIPOMIENKA:

Ak dôjde k preťaženiu, motor sa automaticky vypne. Po vychladnutí, ktoré môže trvať rôzny čas, sa môže motor opätovne zapnúť.

### POŠKODENIE KÁBLOV ELEKTRICKÉHO NAPÁJANIA

Káble elektrického napájania majú často poškodenú izoláciu.

Možné príčiny:

- Miesta priškripania, ak sú pripojovacie káble vedené cez okná alebo dverné zárezy.
- Slučky vznikajúce v dôsledku nesprávneho pripevnenia pripojovacieho kábla.
- Rezy vznikajúce v dôsledku prejedenia pripojovacieho kábla.
- Poškodenie izolácie vznikajúce pri násilnom vytrhnutí kábla zo sieťovej zásuvky.
- Praskliny spôsobené stárnutím izolácie.

Takto poškozené elektrické napájacie káble sa nesmú používať, pretože z dôvodu poškodenia izolácie sú **mimořádně nebezpečné**.

Pravidelne kontrolujte elektrické napájacie káble, či nie sú poškodené. Pri vykonávaní kontroly sa uistite, či je kábel odpojený od siete.

Elektrické napájacie káble musia spĺňať požiadavky predpisov platných vo vašej krajine.

### JEDNOFÁZOVÝ MOTOR

- Sieťové napätie musí zodpovedať napätíu špecifikovanému na typovom štítku motora.
- Predĺžovacie káble až do dĺžky 25 m musia mať prierez jednotlivých vodičov minimálne 1,5 mm<sup>2</sup> a káble s dĺžkou presahujúcou 25 m musia mať prierez minimálne 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Pripojenie k sieti musí byť chránené pomaly tavnou pojistkou s prúdovou hodnotou 16 A.

Pripojenie stroja k elektrickej sieti a opravy elektrického systému môže vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- Výrobca motora
  - Typ napájania motora
  - Podrobnosti uvedené na výrobnom štítku stroja
  - Podrobnosti uvedené na výrobnom štítku spínača
- Ak budete motor zasielať do servisu, musí sa vždy odoslať s kompletnou hnacou jednotkou a so spínačom.

## ⚠️ **Wartung**

**Warnung:** Im Interesse der Betriebssicherheit, schalten Sie die Säge immer aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen.

### **Allgemeines**

Eine Erneuerung der Wachsbeschichtung des Werkstückes macht das Führen der Werkstücke einfacher.

### **Motor**

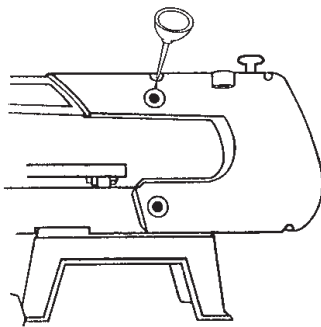
Wenn das Netzkabel ausgerissen, angeschnitten oder in anderer Form beschädigt ist, sollte es augenblicklich ersetzt werden. Die Lager des Motors und interne Teile nicht schmieren!

### **Sägearmlager**

Schmieren Sie die Lager im Arm der Säge alle 50 Stunden. Gehen Sie dabei so vor (Fig. 14).

- Drehen Sie die Säge zur Seite.
- Tragen Sie eine großzügige Menge SAE 20 01 am Schaft-Ende und den Bronzelagern auf.
- Lassen Sie das Schmieröl über Nacht einwirken.
- Wiederholen Sie den Vorgang am nächsten Tag auf der anderen Seite der Säge.

**Fig. 14**



## ⚠ Údržba

**Varování:** Před prováděním úkonů údržby v zájmu provozní bezpečnosti vždy vypněte pilu a odpojte zástrčku napájecího kabelu od síťové zásuvky.

### **Celková údržba**

Nanesení vrstvy vosku na pracovní stůl usnadňuje posuv obrobku směrem k pilovému listu.

### **Motor**

Je-li napájecí kabel pořezán, zbaven izolace nebo poškozen jiným způsobem, musí být okamžitě vyměněn. Neprovádějte mazání ložisek motoru nebo jeho vnitřních částí!

### **Ložiska ramena pily**

Provádějte mazání ložisek ramena pily každých 50 provozních hodin. Postupujte následovně (**obr. 14**).

- Otočte pilu na bok.
- Aplikujte na konec hřídele a na bronzová pouzdra dostatečné množství oleje SAE 20.
- Nechejte mazací olej působit přes noc.
- Následující den zopakujte uvedený postup na druhé straně pily.

## ⚠ Údržba

**Varovanie:** Pred vykonávaním úkonov údržby v záujme prevádzkovej bezpečnosti vždy vypnite pilu a odpojte zástrčku napájacieho kábla od sieťovej zásuvky.

### **Celková údržba**

Nanesenie vrstvy vosku na pracovný stôl uľahčuje posuv obrobku smerom k pilovému listu.

### **Motor**

Ak je napájací kábel porezaný, zbavený izolácie alebo poškodený iným spôsobom, musí sa okamžite vymeniť. Nemažte ložiská motora alebo jeho vnútorné časti!

### **Ložiská ramena pily**

Mažte ložiská ramena pily každých 50 prevádzkových hodín. Postupujte nasledovne (**obr. 14**).

- Otočte pilu na bok.
- Aplikujte na koniec hriadeľa a na bronzové puzdrá dostatočné množstvo oleja SAE 20.
- Nechajte mazací olej pôsobiť cez noc.
- Nasledujúci deň zopakujte uvedený postup na druhej strane pily.

## Fehlersuchplan

**Warnung:** Im Interesse der Betriebssicherheit schalten Sie die Säge immer aus und ziehen den Netzstecker, bevor Sie Reparaturarbeiten vornehmen.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Sägeblätter brechen	Spannung falsch eingestellt	Korrekte Spannung einstellen
	Belastung zu stark	Werkstück langsamer zuführen
	Falscher Sägeblatttyp	Korrekte Sägeblätter verwenden
	Werkstück nicht gerade geführt	Seitendruck vermeiden
Motor läuft nicht	Netzkabel defekt	Defekte Teile austauschen
	Motor defekt	Kundendienst anrufen. Versuchen Sie nicht, den Motor selbst zu reparieren, dies sollte nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.
Vibrationen MERKE: Die Säge vibriert bei laufendem Motor im Normalbetrieb ein wenig.	Säge falsch montiert	Zum Montieren der Säge siehe Anweisungen weiter oben im Handbuch.
	Ungeeigneter Untersatz	Je schwerer der Arbeitstisch, desto geringer die Vibration. Ein Tisch aus Pressspan vibriert immer mehr als ein Werkstisch aus Massivholz. Wählen Sie den geeigneten Werkstisch nach Hausverstand.
	Werkstisch nicht festgeschraubt oder liegt am Motor an	Sterngriff festziehen.
	Motor nicht festgeschraubt	Motor fest anschrauben
Sägeblatt schwingt aus. Nicht gerade ausgerichtet.	Halterungen nicht ausgerichtet	Öffnen Sie die Schrauben, mit denen die Halterungen am Arm befestigt sind. Bringen Sie die Halterungen in lotrechte Position ziehen Sie die Schrauben wieder an.

## Postup při vyhledávání závad

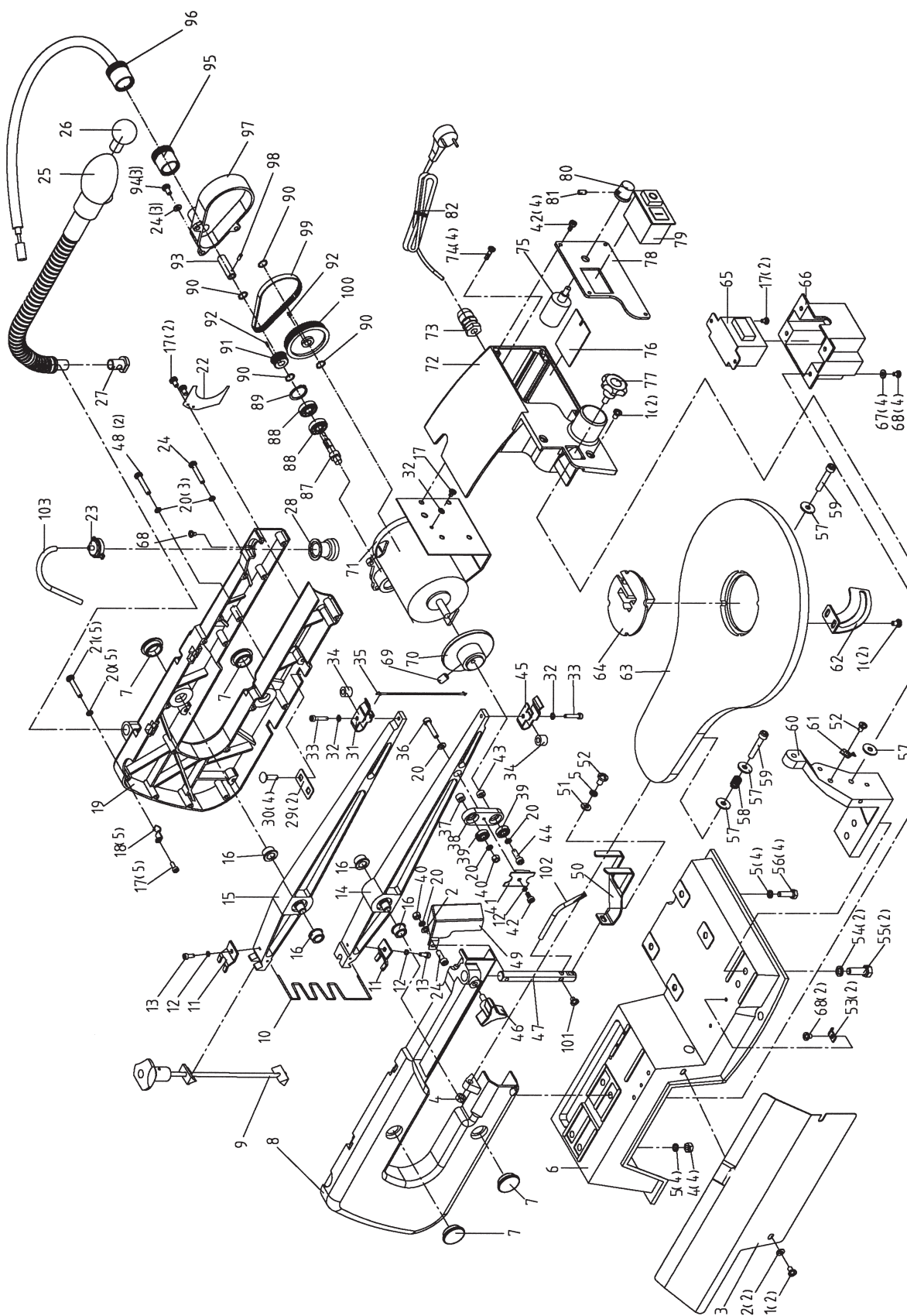
**Varování:** V zájmu bezpečnosti provozu pily vždy vypněte a vytáhněte zástrčku z elektrické sítě dřívě, než budete provádět opravy.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Praskají pilové listy.	Chybně nastavené napnutí.	Nastavte správné napnutí.
	Příliš silné zatížení.	Opracovávaný kus přivádějte k pile pomaleji.
	Chybný typ pilového listu.	Použijte správné pilové listy.
	Opracovávaný kus není veden rovně.	Zabraňte bočnímu tlaku.
Motor nepracuje.	Vadný síťový kabel.	Vyměňte vadné díly.
	Vadný motor.	Zavolejte zákaznický servis. Nepokoušejte se sami opravit motor, oprava by měla být prováděna pouze autorizovanými pracovníky.
Vibrace. VŠIMNĚTE SI: Pila poněkud vibruje za normálního provozu při běžícím motoru.	Chybná montáž pily.	Při montáži pily se řiďte pokyny shora uvedenými v příručce.
	Nevhodný podklad.	Čím těžší je pracovní stůl, tím menší budou vibrace. Stůl z překližky bude vždy vibrovat více než pracovní stůl z masivního dřeva. Zvolte vhodný pracovní stůl.
	Pracovní stůl není pevně přišroubovaný nebo doléhá na motor.	Dotáhněte hvězdicové kolečko.
	Motor není pevně přišroubovaný.	Motor pevně přišroubujte.
Pilový list osciluje. Není vycentrován.	Úchyty nejsou vycentrovány.	Povolte šrouby, jimiž jsou připevněny úchyty k ramenu. Úchyty nastavte do svislé polohy a šrouby opět dotáhněte.

## Postup při vyhledávání závad

**Varování:** V zájmu bezpečnosti provozu pily vždy vypněte a vytáhněte zástrčku z elektrické sítě dřívě, než budete provádět opravy.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Praskají pilové listy.	Chybně nastavené napnutí.	Nastavte správné napnutí.
	Příliš silné zatížení.	Opracovávaný kus přivádějte k pile pomaleji.
	Chybný typ pilového listu.	Použijte správné pilové listy.
	Opracovávaný kus není veden rovně.	Zabraňte bočnímu tlaku.
Motor nepracuje.	Vadný síťový kabel.	Vyměňte vadné díly.
	Vadný motor.	Zavolejte zákaznický servis. Nepokoušejte se sami opravit motor, oprava by měla být prováděna pouze autorizovanými pracovníky.
Vibrace. VŠIMNĚTE SI: Pila poněkud vibruje za normálního provozu při běžícím motoru.	Chybná montáž pily.	Při montáži pily se řiďte pokyny shora uvedenými v příručce.
	Nevhodný podklad.	Čím těžší je pracovní stůl, tím menší budou vibrace. Stůl z překližky bude vždy vibrovat více než pracovní stůl z masivního dřeva. Zvolte vhodný pracovní stůl.
	Pracovní stůl není pevně přišroubovaný nebo doléhá na motor.	Dotáhněte hvězdicové kolečko.
	Motor není pevně přišroubovaný.	Motor pevně přišroubujte.
Pilový list osciluje. Není vycentrován.	Úchyty nejsou vycentrovány.	Povolte šrouby, jimiž jsou připevněny úchyty k ramenu. Úchyty nastavte do svislé polohy a šrouby opět dotáhněte.



# EG-Konformitätserklärung / EC declaration of conformity

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelési nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

## Dekupiersäge - Scroll Saw / deco-flex Art.-Nr.: 4901402901 / 4901402903 / 4901402924

<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EU

EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;

The technical documentation is kept by our authorized representative  
**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen



Werner Hartmann (Head of Technical Innovation)



Ichenhausen, 09.11.2012

Garantie D
<p>Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsrfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder</p>

<p>Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.</p>
---

Warranty GB
<p>Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-</p>

Garantie FR
<p>Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi liacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons dierreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne</p>

Garanzia I
<p>Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituimo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di</p>

Garantia ES
<p>Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa</p>

Garantia PT
<p>Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças aviariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção</p>

Garantie NL
<p>Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt</p>

Garanti NO
<p>Apenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer</p>

Garanti SE
<p>Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte</p>

Garanti DK
<p>Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garanti n tækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti tækker endast original-delar. Anspråk på garanti øreligger inte för: garantin</p>

Takuu FIN
<p>Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavar<span></span>an vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille konneillemme lakisääteitseksi takaujaksi tavar<span></span>an luovutuksesta alkaen siten, että vaihdam- me korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-</p>

Záruka SK
<p>Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnj vady. Na časti ktoré sami</p>

Garancija SLO
<p>Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala</p>

Záruka CZ
<p>Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,</p>

Garantii EST
<p>Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiele nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida</p>

Гарантия (RUS)
<p>Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если она стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок</p>

Gwarancja (POL)
<p>Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wycaga. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawnie na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie</p>

Garantija (LAT)
<p>Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemasies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.</p>

Garantija (LIT)
<p>Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymu nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos</p>

Ábyrgð (IS)
<p>Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slika skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfalli réttfr meðhöndlunar yr lígbundnið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eignum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgjaðöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum</p>

<p>hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsiáttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.</p>
--

## scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH | Günzburger Str. 69 | D-89335 Ichenhausen | www.scheppach.com